

X015/302

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2007

TUESDAY, 22 MAY
3.15 PM – 4.00 PM

CLASSICAL
GREEK
HIGHER
Translation

Answer **either** Question 1 **or** Question 2.

50 marks are allocated to this paper.

Candidates should ensure that they have been provided with the word-list for this paper.



EITHER

1. Read the following passage carefully, including the English sections.
Then translate all the Greek sections into English.

The Athenian army was in retreat after its defeat by the Syracusans. Nicias led one section and Demosthenes led the other.

και το μεν Νικίου στρατευμα, ὥσπερ ἤγειτο, ξυνεμενε τε και προυλαβε πολλῶ, το δε Δημοσθενους ἀπεσπασθη τε και ἀτακτοτερον ἔχωρει. ἀμα δε τη ἐφ' ἀφικνουνται ὁμως προς την θαλασσαν και ἐπορευοντο παρα τον ποταμον.

On learning of the Athenian withdrawal, the Syracusans decided to give chase and soon caught up with Demosthenes' section.

- 5 ἐν τούτῳ δ' οἱ Συρακοσιοι και οἱ ξυμμαχοι, ὡς ἡ τε ἡμερα ἐγενετο και ἐγνωσαν τους Ἀθηναίους ἀπεληλυθοτας, ἐν αἰτίᾳ τε οἱ πολλοι τον Γυλιππον εἶχον ἕκοντα ἀφειναι τους Ἀθηναίους, και κατα ταχος διωκοντες, ἢ ἡσθανοντο κεχωρηκοτας, καταλαμβανουσι περι ἀριστου ὥραν. και ὥσπερ προσεμειξαν τοις μετα του Δημοσθενους, ὕστεροις τ' οὐσι και σχολαιτερον και ἀτακτοτερον χωρουσιν, εὐθὺς προσπεσοντες ἐμαχοντο, και οἱ ἰππης των Συρακοσιων ἐκυκλουντο αὐτους ῥαον.
- 10 το δε Νικίου στρατευμα ἀπειχεν ἐν τῷ προσθεν και πεντηκοντα σταδίου· θασσον τε γαρ ὁ Νικίας ἤγεν, νομιζων οὐ σωτηριαν εἶναι ἐν τῷ τοιούτῳ το ὑπομενειν ἕκοντας και μαχεσθαι.

Thucydides (adapted)

- ἐν αἰτία . . . εἶχον (line 5) — “(they) blamed”
και (line 10) — “about”
ἐν τῷ τοιούτῳ (line 11) — “in the circumstances”

OR

**2. Read the following passage carefully, including the English sections.
Then translate all the Greek sections into English.**

Socrates admits to Meno that he has so far failed to find a teacher of virtue.

ΣΩ. πολλακίς γοὺν ζητῶν, εἰ τινες εἶεν ἀρετῆς διδασκαλοὶ, πάντα ποίῳ οὐ
δυναμὶ εὖρειν. καίτοι μετὰ πολλῶν γε ζητῶ καὶ τούτων μάλιστα, οὓς
ἂν οἶμαι ἐμπειροτατοὺς εἶναι τοῦ πραγματος.

*He expresses the hope that Anytus, who has just joined them, may be able to help him in his
search and explains why this should be so.*

5 καὶ δὴ καὶ νῦν, ὦ Μενῶν, εἰς καλὸν ἡμῖν Ἄνυτος ὁδὲ παρεκαθεζέτο, ὥ
μεταδῶμεν τῆς ζητήσεως. εἰκοτὼς δ' ἂν μεταδοίμεν· Ἄνυτος γὰρ ὁδὲ
πρωτὸν μὲν ἐστὶ υἱὸς πατρὸς πλουσίου τε καὶ σοφοῦ Ἀνθεμίωνος, ὅς
ἐγένετο πλούσιος οὐκ ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου οὐδὲ δόντος τινος, ἀλλὰ τῇ
αὐτοῦ σοφίᾳ κτησαμένος καὶ ἐπιμελείᾳ, ἔπειτα καὶ τὰ ἄλλα οὐχ
10 ὑπερηφάνος δοκῶν εἶναι πολίτης οὐδὲ ὀγκώδης τε καὶ ἐπαχθῆς, ἀλλὰ
κοσμίος καὶ εὐσταλῆς ἀνὴρ· ἔπειτα τούτον εὖ ἐθρέψε καὶ ἐπαιδεύσεν,
ὥς δοκεῖ Ἀθηναίων τῷ πληθεῖ· αἰρουνται γοὺν αὐτὸν ἐπὶ τὰς μεγίστας
ἀρχάς. δίκαιον δὴ μετὰ τοιούτων ζητεῖν περὶ ἀρετῆς διδασκαλοὺς, εἴτ'
εἰσὶν εἴτε μὴ, καὶ οἵτινες.

Plato (adapted)

εἰς καλὸν (line 4) — “it is fortunate that”

τὰ ἄλλα (line 8) — “in other ways”

[END OF QUESTION PAPER]

[BLANK PAGE]

X015/303

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2007

CLASSICAL GREEK
HIGHER
Word-list to accompany
Translation

TUESDAY, 22 MAY
3.15 PM – 4.00 PM

LI X015/303 6/570



SCOTTISH
QUALIFICATIONS
AUTHORITY
©



Question 1 (Thucydides)

ἄγω I lead

Ἀθηναῖοι, -ων (*m.pl.*) Athenians

αἰσθάνομαι I discover

ἅμα (+ *dative*) at

ἀπελθούσας (*from* ἀπερχομαι I go away)

ἄπεχω I am

ἀποσπασθῆναι I become detached

ἄριστον, -ον (*n.*) breakfast

ἄτακτως in disorder

αὐτοὺς, -ας, -α them

ἀφείναι (*from* ἀφίημι I let go)

ἀφικνεομαι I arrive

γὰρ for

γίγνομαι I come

Γυλιππος, -ου (*m.*) Gylippus (commander of the Syracusans)

δὲ but

Δημοσθένης, -ους (*m.*) Demosthenes

διώκω I pursue

ἐγνώσαν (*from* γιγνώσκω I realise)

εἰμι I am

ἔκων, -ουσα, -ον deliberately

ἐν τούτῳ meanwhile

ἐν τῷ προσθεν ahead

εὐθὺς immediately

ἑως, ἑως (*f.*) dawn

ἣν on the route on which

ἡγεομαι I am in the lead

ἡμερα, -ας (f.) day
θαλασσα, -ης (f.) sea
θασσον faster
ἵππησ, -εων (m.pl.) cavalry
και and
καταλαμβανω I overtake
κατα ταχος quickly, hastily
κυκλεω I surround
μαχομαι I fight
μεν on the one hand (*or miss this word out*)
μετα (+ *genitive*) with
Νικιας, -ου (m.) Nicias
νομιζω I think
ξυμμαχος, -ου (m.) ally
ξυμμενω I keep together
ὁ, ἡ, το the
ὁμως nevertheless
οὐ not
παρα (+ *accusative*) along
πεντηκοντα fifty
περι (+ *accusative*) about
πολλοι, -αι, -α many
πολλω a long way
πορευομαι I march
ποταμος, -ου (m.) river
προλαμβανω I get ahead
προς (+ *accusative*) at

προσεμειξαν (+ *dative*) (*from προσμιγνυμι* I approach)

προσθεν *see ἐν τῷ προσθεν*

προσπιπτω I attack

ῥαον quite easily

σταδιοι, -ων (*m.pl.*) stades (a measure of distance)

στρατευμα, -ατος (*n.*) army

Συρακοσιοι, -ων (*m.pl.*) Syracusans

σχολαιως slowly

σωτηρια, -ας (*f.*) a safe course

τε . . . και . . . both . . . and . . .

ὑπομενω I stand firm

ὑστερος, -α, -ον last

χαλεπως with difficulty

χωρω I proceed, I march

ώρα, -ας (*f.*) time

ὥς when

ὥσπερ as

[List for Question 2 (Plato) begins on *Page five*

Question 2 (Plato)

Ἀθηναῖοι, -ων (*m.pl.*) Athenians

αἶρεομαι I appoint

ἀλλὰ but

ἀν miss this word out

ἄνθρωπος, ἄνδρος (*m.*) man

Ἀνθεμίων, -ωνος (*m.*) Anthemion

Ἄνυτος, -ου (*m.*) Anytus

ἀπο τοῦ αὐτοματου by chance

ἀρετή, -ης (*f.*) virtue

ἀρχή, -ης (*f.*) position of power

αὐτον, -ην, -ο him, her, it

αὐτου his own

γὰρ for

γὰρ nevertheless

γίγνομαι I become

γουν any way

δέ and

δή indeed

διδασκαλος, -ου (*m.*) teacher

δικαιος, -α, -ον right, correct

δοκεω I appear

δοντας (*from* διδωμι I give)

δυναμαι I am able, I can

ἐθρεψε (*from* τρέφω I bring up)

εἰ if

εἰκοτως reasonably

εἰμι I am

εἴτε . . . εἴτε . . . whether . . . or . . .
 ἐμπειρος, -ος, -ον (+ *genitive*) experienced in
 ἐπαχθης, -ης, -ες unpleasant
 ἐπειτα then
 secondly (line 8)
 ἐπι (+ *accusative*) to
 ἐπιμελεια, -ας (*f.*) hard work
 εὖ well
 εὕρισκω I find out
 εὖσταλῆς, -ης, -ες well-mannered
 ζητεω I try to discover
 ζητησις, -εως (*f.*) search
 ἡμεῖς we
 και and
 και δη και and indeed
 καιτοι and yet
 κοσμιος, -α, -ον decent
 κταομαι I acquire
 μαλιστα especially
 μεγιστος, -η, -ον most important
 μεν on the one hand (*or miss this word out*)
 Μενων, -ωνος (*m.*) Meno
 μετα (+ *genitive*) with
 from (line 2)
 μεταδιδωμι (+ *genitive*) I give a share of
 μη not
 νυν now
 ὁ, ἡ, το the
 ὀγκωδης, -ης, -ες big-headed
 ὁδε, ἡδε, τοδε here

οἶμαι I think
 ὅς, ἡ, ὁ who
 ὅστις, ἡτις, ὅτι who
 οὐ, οὐκ, οὐχ not
 οὐδέ nor
 οὗτος, αὕτη, τουτο this
 that (line 2)
 παιδεύω I educate
 παρακαθίζομαι (+ *dative*) I sit down beside
 πας, πασα, παν all, every
 πατήρ, πατρός (*m.*) father
 περὶ (+ *genitive*) about
 πλῆθος, -ους (*n.*) majority
 πλουσιος, -α, -ον wealthy
 ποιεῶ I do
 πολίτης, -ου (*m.*) citizen
 πολλακίς often
 πολλοί, -αι, -α many
 πρᾶγμα, -ατος (*n.*) matter
 πρῶτον firstly
 σοφία, -ας (*f.*) wisdom
 σοφός, -η, -ον wise
 τε . . . καὶ . . . both . . . and . . .
 τις, τις, τι any, some; anyone (line 7)
 τοιούτος, -αυτή, -ουτο such
 υἱός, -ου (*m.*) son
 ὑπερηφάνος, -ος, -ον arrogant
 ὦ o (or miss this word out)
 ὥς as

[END OF WORD-LIST]

[BLANK PAGE]